

## « Mon beau sapin »

Katharina Urbschat and Susanne Bergmann

Number 109, Spring 2012

L'héritage germanique

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/67618ac>

[See table of contents](#)

### Publisher(s)

Les Éditions Cap-aux-Diamants inc.

### ISSN

0829-7983 (print)

1923-0923 (digital)

[Explore this journal](#)

### Cite this article

Urbschat, K. & Bergmann, S. (2012). « Mon beau sapin ». *Cap-aux-Diamants*, (109), 29–30.

# « MON BEAU SAPIN »

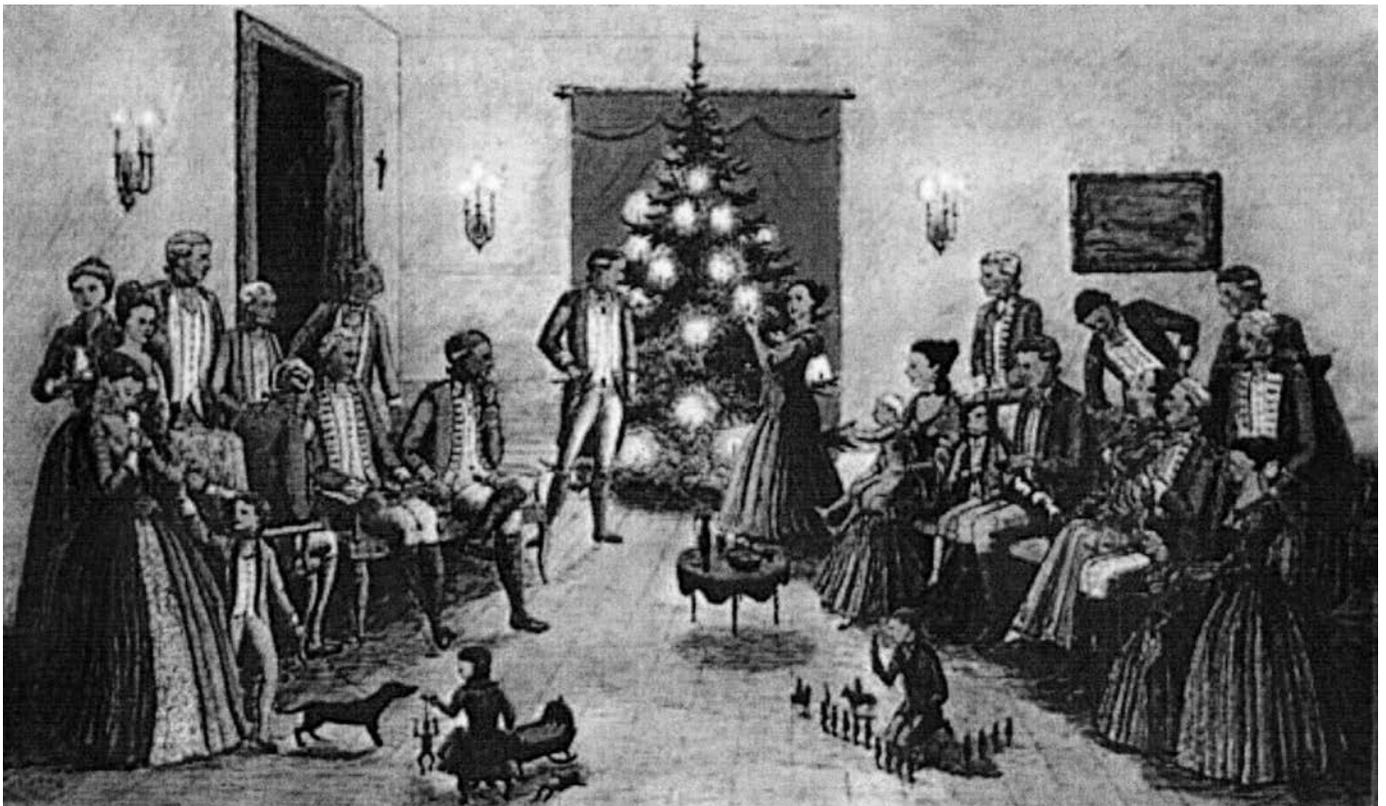
par Katharina Urbschat en collaboration avec Susanne Bergmann

Depuis plus de 200 ans, une tradition d'origine germanique existe au Québec : le sapin de Noël. Ces origines remontent à la guerre de l'Indépendance américaine où bon nombre de soldats allemands ont combattu du côté britannique. Parmi eux, le général Friedrich Adolf Riedesel. Il fut capturé et emprisonné, avec sa famille, pendant quatre ans et finalement libéré, vers 1779. Pour souligner leur retour à Sorel, au Québec, l'épouse du général, la baronne Friederike Charlotte Louise von Massow demanda à un de ses serviteurs d'aller chercher dans le bois un beau sapin pour la fête de Noël. Selon les cou-

tumes allemandes, elle plaça cet arbre dans un coin de la salle à manger, décora ses branches avec des fruits divers et des chandelles allumées, et célébra ainsi la paix et la liberté retrouvées.

Ses invités, des officiers britanniques et allemands, se montrèrent fort impressionnés, ne sachant toutefois pas qu'ils entraient dans l'histoire en admirant le premier sapin de Noël en Amérique du Nord. Les origines de cette coutume de Noël se perdent dans la nuit des temps. Dans la région qui est aujourd'hui l'Allemagne, les croyances germaniques accordaient une grande importance aux arbres. L'arbre était vu comme un sym-

bole pour le cosmos entier, il était vu comme le lieu où résident les dieux qui étaient vénérés dans les forêts sacrées. Les arbres étaient aimés pour leurs forces magiques et médicinales. Les rituels, les réunions importantes et les sessions d'administration de la justice se tenaient sous leurs branches. L'arbre et ses branches pleines de verdure symbolisent la force vitale, force à laquelle voulait s'approcher les gens en l'introduisant dans les lieux sacrés ou les habitations. Cette coutume fut adoptée plus tard par l'Église chrétienne. Ainsi, le 24 décembre fut célébré, au Moyen Âge, comme la journée liturgique d'Adam et Ève. Il y



Reconstitution visuelle du premier sapin illuminé pour Noël au Canada dans la Maison des Gouverneurs (Sorel), en 1781, offerte par la famille Riedesel d'Allemagne, en 1967. (Archives des auteurs).



Le général baron Friedrich Adolf Riedesel. (Archives des auteurs).



Friederike Charlotte Louise von Massow, baronne von Riedesel. (Archives des auteurs).

la première à décorer son sapin de Noël avec des chandelles qu'elle alluma pour symboliser le retour de la lumière avec le solstice d'hiver. C'était un tel arbre qui étonna les invités de la baronne Riedesel en 1781.

#### CHANSON « MON BEAU SAPIN »

Nous savons que les Allemands aiment chanter leurs arbres depuis longtemps. Un premier texte sur un sapin, « *O Tannenbaum* », est connu depuis l'année 1550. La mélodie de cette chanson fut composée en 1824 par Ernst Anschütz, professeur de musique et compositeur à Leipzig. Dans sa traduction française, « Mon beau sapin » est devenue depuis une des chansons de Noël les plus connues au Québec. ■

avait, sur les parvis des églises, un arbre décoré de pommes, comme fruit de l'arbre de la connaissance, dans des mises en scène théâtrales. À partir du XVI<sup>e</sup> siècle,

de plus en plus d'arbres décorés se trouvaient dans les églises, et ensuite dans les maisons de la noblesse. Et c'est en 1611 qu'une duchesse allemande fut

**Katharina Urbschat est professeure et organisatrice d'événements culturels.**

**Susanne Bergmann est politologue et consultante en communication.**

## 2<sup>ième</sup> Salon des auteurs

*en généalogie et  
en histoire*



**Nombre de tables limité,  
réservez dès maintenant :**

Josée Tétreault  
514-498-2995  
[joseetetreault@sgcf.com](mailto:joseetetreault@sgcf.com)

Lucille Riendeau-Houle  
450-632-3862  
[lrhoule@videotron.ca](mailto:lrhoule@videotron.ca)



Société  
**généalogique**  
canadienne-française

*28 octobre 2012*

### **Vous avez déjà publié et souhaitez partager votre expérience?**

Tout d'abord un lieu d'échange entre les auteurs de publications d'ordre généalogique ou historique, les organismes touchant différents aspects reliés à l'édition et les adeptes d'histoire et de généalogie qui désirent ou non publier, ce rendez-vous littéraire sera l'endroit par excellence pour faire d'agréables rencontres, tant pour les auteurs que pour les visiteurs.

Vous avez déjà publié dans le domaine de la généalogie ou de l'histoire? Ce salon s'adresse à vous. Vous y trouverez une occasion de vendre vos publications tout en prodiguant de judicieux conseils aux individus qui désirent publier.

### **Ce salon est pour vous et on vous y attend en grand nombre!**

#### RENSEIGNEMENTS

Date : Dimanche 28 octobre 2012, de 9 heures à 16 heures  
Lieu : Centre des Congrès et banquets Renaissance  
Adresse : 7550, boul. Henri-Bourassa Est Montréal, H1E 1P2

[www.sgcf.com/salondesauteurs](http://www.sgcf.com/salondesauteurs)